Vaqui lo polit mes de mai

Vaqui lo polit mes de mai	*Voici le joli mois de mai*
Que tout galant planta son mai.	*Où tout galant plante son mai*
N’en plantarai un a ma mio,	*J’en planterai un pour ma mie,*
Serà mai aut que sa teulisso.	*Il sera plus haut que le toit [de sa maison].*
Cu li metrem per lo gardar ?	*Qui lui mettrons-nous pour le garder ?*
Un sourdat de cada costat ?	*Un soldat de chaque côté ?*
Cu li metrem per sentinèlo ?	*Qui lui mettrons-nous pour sentinelle ?*
Serà lo galant de la bèlo.	*Il sera le galant de la belle.*
Mai à l’entorn de mièja-nuech	*Mais aux environs de minuit*
Lo galant si endormiguèt.	*Le galant s’y endormit.*
S’endormiguèt, se somelhava	*Il s’endormit, sommeilla*
E lo gran mai se desplantava.	*Et le grand mai se déplanta.*
Aquò me facharié per tu	*Cela me gênerait pour toi*
Se ta mio l’avié vòugut.	*Si ta mie l’avait voulu*
Ta mio n’aima quauqueis autre,	*Ta mie en aime quelques autres,*
Se trufarà ben de nosautres.	*Elle se moquerait bien de nous.*
Iéu sabi ben çò que farai.	*Je sais bien ce que je ferai.*
M’en anarai, m’embarcarai,	*Je m’en irai, je m’embarquerai,*
M’embarcarai drech à Marselho,	*Je m’embarquerai droit à Marseille,*
Pensarai plus d’aquesto filho !	*Je ne penserai plus à cette fille !*
Quand de Marselho revendrai,	*Quand de Marseille je reviendrai,*
Davant sa pòrto passarai.	*Devant sa porte je passerai.*
Demandarai à sa vesino	*Je demanderai à sa voisine*
Coma se pòrta Catarino.	*Comment se porte Catherine.*
« Catarino se pòrta ben.	*« Catherine se porte bien.*
S’es maridada i a ben lòntems	*Elle s’est mariée il y a bien longtemps*
Am’un monsu de la campanho	*Avec un monsieur de la campagne*
Que li fa ben faire la damo.	*Qui lui fait bien faire la dame.*
« N’en pòrta lo capèu bordat	*« Il porte le chapeau bordé*
Amé l’espasa da son costat.	*Avec l’épée à son côté.*
La norirà mai sens’ ren faire,	*Il la nourrira mieux à ne rien faire,*
Que non pas tu, marrit cantaire ! »	*Mieux que toi, mauvais chanteur ! »*